

Ἱερὰ Μητρόπολις
Ἀυστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 18 Σεπτεμβρίου 2022

Zu den Quellen

Sonntag, 18. September 2022

Κυριακὴ μετὰ τὴν Ἑορτὴν τῆς
Ἑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Ἀριάδνης καὶ
Κάστορος καὶ τοῦ Ἁγίου Εὐμενίου,
Ἐπισκόπου Γορτύνης

Sonntag nach der Erhöhung
des kostbaren Kreuzes

Gedächtnis der hl. Märtyrerin Ariadne
und Kastor, und des hl. Eumenios,
des Bischofs von Gortyna

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Γ' (Μρκ. ις' : 9–20)

Κάθισμα τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος α'

Τοῦ Σταυροῦ Σου τὸ ξύλον προσκυνοῦμεν
Φιλάνθρωπε, ὅτι ἐν αὐτῷ προσηλώθης ἡ
ζωὴ τῶν ἀπάντων· Παράδεισον ἠνέφξας Σωτήρ,
τῷ πίστει προσελθόντι Σοι Ληστή· καὶ τρυφῆς
κατηξιώθη, ὁμολογῶν Σοι, Μνήσθητί μου Κύριε.
Δέξαι ὡσπερ ἐκεῖνον καὶ ἡμᾶς, κραυγάζοντας·
Ἡμάρτομεν, πάντες· τῇ εὐσπλαγχνίᾳ Σου, μὴ
υπερίδης ἡμᾶς.

Ἐξαποστειλάριον τῆς Ἑορτῆς

Σταυρός, ὀφύλαξ πάσης τῆς οἰκουμένης·
Σταυρός, ἡ ὠραιότης τῆς Ἐκκλησίας, Σταυρός,
βασιλέων τὸ κραταίωμα· Σταυρός, πιστῶν τὸ
στήριγμα· Σταυρός, ἀγγέλων ἡ δόξα, καὶ τῶν
δαιμόνων τὸ τραῦμα.

Καταβασία

Ἦχος πλ. δ'

Μυστικὸς εἶ Θεοτόκε Παράδεισος,
Μάγεωργήτως βλαστήσασα Χριστόν, ὑφ' οὗ

Morgenevangelium III (Mk 16,9–20)

Kathisma des Festes

Erster Ton

Das Holz Deines Kreuzes verehren wir, Men-
schenliebender, woran Du gehangen hast,
Du Leben aller Dinge. Das Paradies öffnetest Du,
Retter, dem Schächer, der sich Dir im Glauben
nahte. Der Wonne würdigtest Du dem, der Dir
bekannte: Gedenke meiner, Herr. Wie auch je-
nen, so nimm auch uns an, die wir rufen: Gesün-
digt haben wir alle, verstoße uns nicht in Deiner
Barmherzigkeit!

Exaposteilarion des Festes

Kreuz, du Bewahrer des ganzen Erdkreises.
Kreuz, du Schönheit der Kirche. Kreuz, du
Stärke der Regierenden. Kreuz, du Stütze der
Gläubigen. Kreuz, du Herrlichkeit der Engel und
Wunde der Dämonen.

Katabasia

Achter Ton

Das geheimnisvolle Paradies bist du, Gottesge-
bärerin, unbestellt hast du Christus hervor-

τὸ τοῦ Σταυροῦ, ζωφόρον ἐν γῆ, πεφυτούργηται
δένδρον· δι' οὗ νῦν ὑψουμένου, προσκυνοῦντες
αὐτόν, σὲ μεγαλύνομεν

Στιχηρὰ τῶν Αἰνῶν

Ἦχος πλ. α'

Κύριε, ἐσφραγισμένου τοῦ τάφου ὑπὸ τῶν
παρὰ νόμων, προῆλθες ἐκ τοῦ μνήματος,
καθὼς ἐτέχθης ἐκ τῆς Θεοτόκου, οὐκ ἔγνωσαν
πῶς ἐσαρκώθης, οἱ ἀσώματοί σου Ἄγγελοι,
οὐκ ἤσθοντο πότε ἀνέστης, οἱ φυλάσσοντές
σε στρατιῶται· ἀμφοτέρα γὰρ ἐσφράγισται
τοῖς ἐρευνῶσι, πεφανέρωται δὲ τὰ θαύματα,
τοῖς προσκυνοῦσιν, ἐν πίστει τὸ μυστήριον· ὁ
ἀνυμνοῦσιν, ἀπόδος ἡμῖν ἀγαλλίασιν, καὶ τὸ μέγα
ἔλεος.

Ἦχος πλ. δ'

Ἦ τοῦ παραδόξου θαύματος! τὸ ζωφόρον
φυτόν, ὁ Σταυρὸς ὁ πανάγιος, εἰς ὕψος
αἰρόμενος, ἐμφανίζεται σήμερον· δοξολογοῦσι
πάντα τὰ πέρατα· ἐκδειματοῦνται δαίμονες
ἅπαντες. Ἦ οἷον δῶρημα τοῖς βροτοῖς κεχάρισται·
δι' οὗ, Χριστέ, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ὡς μόνος
εὐσπλαγχνος.

Ἦ τοῦ παραδόξου θαύματος! ὡς βότρυν
πλήρη ζωῆς, ὁ βαστάσας τὸν ὕψιστον, ἀπὸ
γῆς ὑψούμενος, Σταυρὸς ὁράται σήμερον· δι' οὗ
πρὸς Θεὸν πάντες εἰλκύσθημεν καὶ κατεπόθη
εἰς τέλος θάνατος, Ἦ ξύλον ἄχραντον! ὕψ' οὗ
ἀπολαύομεν τῆς ἐν Ἐδέμ ἀθανάτου βρώσεως,
Χριστὸν δοξάζοντες.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. α'

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι,
τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν
ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν,
ὅτι ἠδύοκησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ
θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεώτας,
ἐν τῇ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει Αὐτοῦ.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς τοῦ Σταυροῦ

Ἦχος α'

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν
ἐκκληρονομίαν σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ
βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ Σὸν φυλάττων διὰ
τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα.

blühen lassen. Von Ihm wurde der Kreuzesbaum
auf Erden gepflanzt, der das Leben spendet. Nun
wird es erhöht und wir verehren es und preisen
dich hoch.

Stichera

Fünfter Ton

Herr, da das Grab verschlossen ward von den
Gesetzlosen, stiegst Du heraus aus dem
Grabmal, wie Du auch geboren wardst von der
Gottesgebäerin. Die unkörperlichen Engel ver-
stehen nicht wie Du Fleisch angenommen hast,
die Wachsoldaten sahen nicht, wie Du erstanden
bist – denn beiden waren die Sinne verschlossen.
Jenen aber, die Dich verehren, wird im Glauben
das Geheimnis wundersam geoffenbart. So singen
sie, schenke uns Freude und das große Erbarmen.

Achter Ton

Welch unbegreifliches Wunder! Der leben-
spendende Baum, das allheilige Kreuz
wird in die Höhe erhoben und erscheint heute;
die Enden der Erden lobpreisen es, in die Flucht
geschlagen werden alle Dämonen. O welch Gabe
wird den Sterblichen geschenkt! Rette unsere See-
len durch das Kreuz, Christus, Du einzig Barm-
herziger!

Welch unbegreifliches Wunder! Als Wein-
traube voller Leben, die den Höchsten ge-
tragen hat, wird heute das Kreuz, von der Erde
erhoben, erblickt. Durch es werden wir alle zu
Gott gezogen und am Ende der Tod zertreten. O
reinstes Holz! Durch dich genießen wir die Speise
der Unsterblichkeit in Eden, die wir Christus lob-
preisen.

Auferstehungsapolytikion

Fünfter Ton

Den mit dem Vater und dem Geist gleich an-
fanglosen Logos, Der aus der Jungfrau ge-
boren ward zu unserem Heil, lasst uns lobpreisen
und anbeten, ihr Gläubigen. Denn es gefiel Ihm,
im Fleisch das Kreuz zu besteigen und den Tod zu
erleiden und die Toten aufzuerwecken in Seiner
glorreichen Auferstehung.

Apolytikion von Kreuzerhöhung

Erster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe,
der Du den Herrschern Siege über die Feinde
schenkst und durch Dein Kreuz Deine Gemeinde
beschützt.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ΄

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν ὀπτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος δ΄

Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως, τῇ ἐπωνύμῳ Σου καινῇ πολιτείᾳ τοὺς οἰκτιρμούς σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός· εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει Σου τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ τῶν πολεμίων· τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν Σὴν, ὄπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. α΄

Σύ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς.

Στίχ. Σῶσόν με, Κύριε, ὅτι ἐκέλειπεν ὄσιος.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Γαλ. β΄:16–20

Ἀδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἔξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεῦσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου· διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ. Εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἅρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο! Εἰ γάρ, ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνίστημι. Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα Θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

Εὐαγγέλιον

Μκ. η΄:34–38, θ΄:1

Εἶπεν ὁ Κύριος· Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, Ἐὰρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Kontakion des Festes

Vierter Ton

Du wurdest aus freiem Willen auf das Kreuz erhoben, so schenke Deiner mit Deinem Namen bezeichneten neuen Gemeinde, Deine Erbarmungen, Christus, unser Gott. Erfreue unsere gläubigen Herrscher mit Deiner Kraft, schenke ihnen Siege gegen ihre Widersacher. Im Kampfe führen Sie Dein Siegeszeichen, die Waffe des Friedens.

Prokeimenon. Fünfter Ton

Du, Herr, wirst uns behüten und uns bewahren.

Vers: Rette mich, Herr, denn der Heilige ist am Ende.

Apostellesung

Gal 2,16–20

Brüder, wir wissen, dass der Mensch nicht aus Werken des Gesetzes gerecht wird, sondern aus dem Glauben an Jesus Christus; so sind auch wir zum Glauben an Christus Jesus gelangt, damit wir gerecht werden durch den Glauben an Christus und nicht durch Werke des Gesetzes; denn durch Werke des Gesetzes wird kein Fleisch gerecht. Wenn nun auch wir, die wir in Christus gerecht zu werden suchen, als Sünder erfunden werden, ist dann Christus etwa Diener der Sünde? Keineswegs! Denn wenn ich das, was ich niedergerissen habe, wieder aufbaue, dann stelle ich mich selbst als Übertreter hin. Denn ich bin durch das Gesetz dem Gesetz gestorben, damit ich für Gott lebe. Ich bin mit Christus gekreuzigt worden. Nicht mehr ich lebe, sondern Christus lebt in mir. Was ich nun im Fleische lebe, lebe ich im Glauben an den Sohn Gottes, der mich geliebt und sich für mich hingegeben hat.

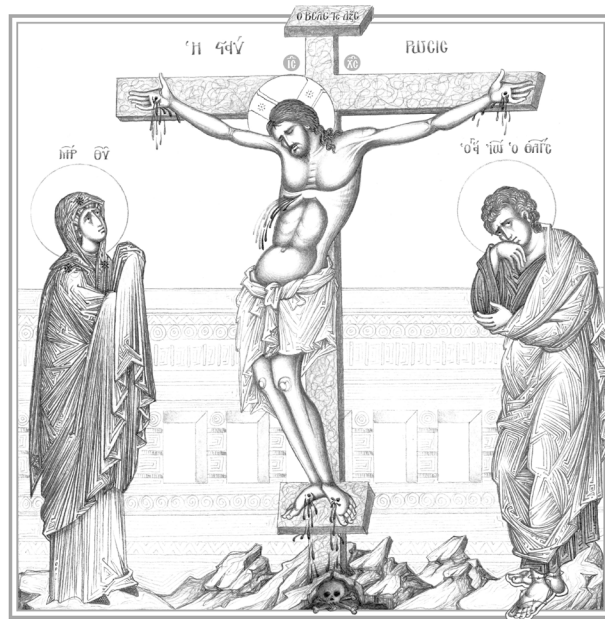
Evangelium

Mk 8,34–38; 9,1

Der Herr sprach: Wenn einer hinter mir hergehen will, verleugne er sich selbst, nehme

αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι. ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἂν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἀμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς Αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν Βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

sein Kreuz auf sich und folge mir nach. Denn wer sein Leben retten will, wird es verlieren; wer aber sein Leben um meinetwillen und um des Evangeliums willen verliert, wird es retten. Was nützt es einem Menschen, wenn er die ganze Welt gewinnt, dabei aber sein Leben einbüßt? Um welchen Preis könnte ein Mensch sein Leben zurückkaufen? Denn wer sich vor dieser treulosen und sündigen Generation meiner und meiner Worte schämt, dessen wird sich auch der Menschensohn schämen, wenn Er mit den heiligen Engeln in der Herrlichkeit Seines Vaters kommt. Und Er sagte zu ihnen: Amen, ich sage euch: Von denen, die hier stehen, werden einige den Tod nicht schmecken, bis sie gesehen haben, dass das Reich Gottes in Macht gekommen ist.



Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.
Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW